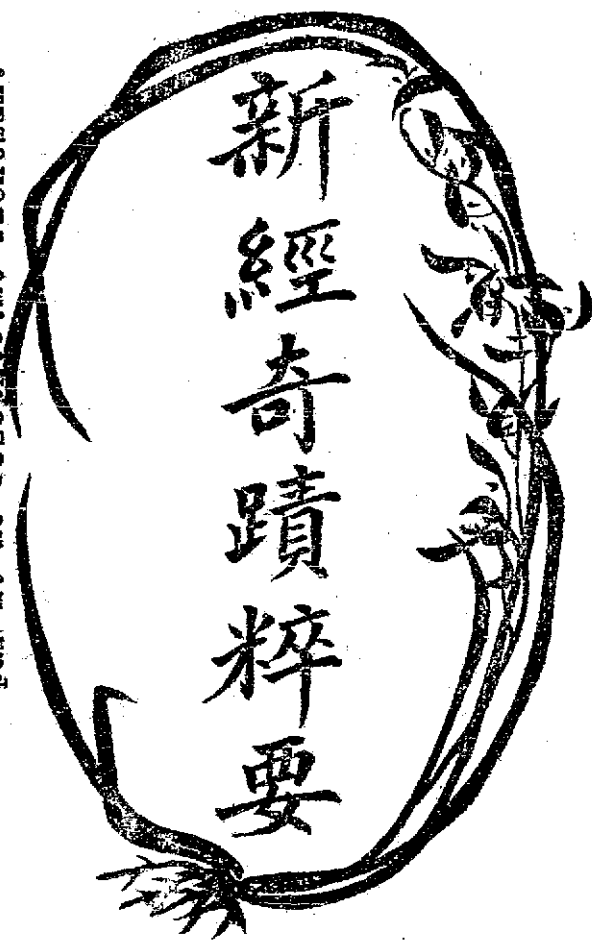


LES MIRACLES DE L'EVANGILE. TRADUCTION LITTÉRALE

par M. NO JOSEPH, C.M. TIENTSIN.



新經奇蹟粹要

Bibliothèque

2. 3.

du Pé-t'ang

新經奇蹟粹要

救世後一千九百十八年

天津府主教社准

變水爲酒

耶穌在加理勒亞省加納地方。有一家辦喜事。衆人請了聖母。也請了耶穌。合他的徒弟們同去坐席。坐席的時候。聖母看見沒有酒了。就私自望耶穌說。他們沒有酒了。耶穌說。像這事情。我會有什麼干涉。我的時候還沒有到。到底聖母暗懂得耶穌的意思。是要做聖迹。所以就囑咐伺候人。聽耶穌的命。等了不多時。耶穌命做活的說。把那六個缸用水灌滿了。那做活的。就聽耶穌的命。用水灌滿了缸。立時變成了酒。耶穌命使喚人。取點兒來送給管事的。那管事的一嘗。嘗着那酒是非常的好。就奇妙這個事。所以他望娶親的主人說。平常請客坐席。都是先上好酒。趕客人嗑足了。然後纔漸漸的上薄酒。怎麼你到如今。纔拿出好酒來呢。因爲他不知道這個好酒。是從那裏來的。所以他這麼說了。耶穌的徒弟們早就知道。是耶穌做的聖迹。因此

越信服他。

治好小王子的兒子

在葛發翁城。有一個小王子。因爲他的兒子病的利害。所以來求耶穌。請耶穌治好他的兒。耶穌說。你們的眼。除非見了我作奇事。你們不信我。那王子懇懇切切求耶穌。耶穌許了救他的兒子說。你兒子好了。你放心家去。那個王子就感謝耶穌回了家。在路上的時候。遇見了他的使喚人。來報信說。兒子病好了。他就問那病是什麼時候好的。知道是昨天耶穌許的時候好的。所以通朝的人。信服了耶穌。

舉網得魚

耶穌在海邊時。來聽道理的。擁擁擠擠。多得很。看見那裏有伯多祿的船。略離開海岸。就講道理安慰人。講完了道理。就辭別了人們。也命伯多祿支着

船撒網。伯多祿對說。我們一整夜。白受了辛苦。一個魚也沒逮上來。如今聽你的命。再下一網。他一下網。逮住了許多魚。那網幾乎要撐破。就叫別的船來相幫。伯多祿看見耶穌有這樣奇能。立時變色。跪下望耶穌說。請主子離開了這裏。罪人不敢容受主子。耶穌說。你不用害怕。這是你後來教人信服正教。一網全收的憑據。

在葛發翁諸聖迹

耶穌在葛發翁城。有一個人身上。有臟污的魔鬼。大聲喊叫說。耶穌寬容我。我知道你是天主所聖的。千萬不要傷害我。耶穌命他說。不要說話。從這個人出去。魔鬼就左歪右歪的。從那人出去。那人也好了。又一天瞻禮以後。領着徒弟們。到了伯多祿家。他的丈母。正發瘧子。伯多祿懇求耶穌救他。耶穌到了床前。擡起他的手來。他的病立刻好了。他遂後給耶穌做飯。服事耶穌。

到了晚上四限裏的人聽見說。凡有病的。負魔的。全來到伯多祿門口。耶穌一個一個的摸了摸那有病的。有病的都立時好了。負魔的。魔鬼也立時走了。在魔鬼走的時候。全是大聲喊着說。我知道你是天主聖子。耶穌禁止他們不許他們說。

過海止風

耶穌同宗徒們過海。忽然起了暴風。海裏的浪頭不住的往船上潑。這時候耶穌靠着東西睡覺。衆徒弟們慌忙叫耶穌說。主子。快救我們。我們全要淹死了。耶穌說。你們的信德。怎麼如此的小。遂着就命風浪平息。風浪果然平息。衆人都驚訝。稱揚耶穌的大能。說真是奇妙。連海合風也這樣聽他的命。

魔入豬身

耶穌過了海。上到岸上。有兩個人在道上跪下。這兩個人。早就負了魔。別人

沒法兒他們。雖然用鎖子鎖他們。也鎖不住。所以村中的人。把他們趕到曠野裏。他們瘋狂的利害。人不敢在那裏走。他們在墳窟窿裏住。有時候不管死活。用石頭打自己。有時候大聲喊叫。震動山林。耶穌路過那裏。他們爬在耶穌腳前。耶穌就命他們的魔鬼出去。魔鬼向耶穌說。我們知道你是上主的兒子。求你不要苦害我們。耶穌問說。你們教什麼。魔鬼說。叫軍隊。因為我們很多。又說。求你不要趕我們到地獄。情願趕我們到豬裏。離那裏不遠。有一羣豬。耶穌允了魔鬼的懇求。頃刻之間。那一羣豬。都投到海裏。這兩個人好了。如同平日一樣。

止漏活死明聾聰聾諸奇

在葛發翁城有個尊貴人。跪在耶穌跟前。求耶穌說。我有個十二的閨女。病的利害。眼看要死。懇求你救他。耶穌允了。就往那裏走。跟隨的人。實在很多。

正走的時候。有個女人十二年工夫。得了漏血病。雖然常請醫生治也治不好。他心裏想。若我的手摸耶穌的衣裳。我這病一定好了。就勉力上前。緊走了幾步。走到耶穌後頭。密密的一摸耶穌的衣裳。就覺身子平安。漏血的病好了。耶穌就問衆人說。誰通了我衣裳。伯多祿同跟隨耶穌的說。你看這些人擁擠擠。怎麼單問誰通你的衣裳。耶穌說。有通我衣裳的。因為覺着我的能力。從我身上發到外邊了。那個女人嚇的抖抖擻擻。跪到耶穌跟前。承認自己通了衣裳。並說明了通衣裳的緣故。耶穌望他說。你不用害怕。你的信德治好了你。那個女人果然沒有病了。說話之間。從尊貴人家來了一個報信的。說病人死了。爲什麼還煩勞耶穌。耶穌向那尊貴人說。你不用難受。若你信我。就是死了。我能着他復活。趕到了尊貴人家。耶穌同伯多祿雅各伯若望進去。看見家裏的人哭。耶穌說。爲什麼啼哭。這個閨女沒有死。是睡

覺呢。衆人就笑。因爲知道這個閨女一定死了。耶穌命人都出去。單剩下閨女的父母。和三個徒弟。耶穌拿着死人的手。說。閨女。我命你起來。那個閨女就起來了。也下床行走。耶穌命人給他飯吃。耶穌禁止他們。不要望人說這事情。但是竟然嚷動了。都知道耶穌復活那閨女。耶穌在那裏出去就走了。有兩個瞎子。在道上喊叫。求耶穌救他們。說。達未之子。可憐我們。耶穌往前走。那兩瞎子。只是跟着耶穌。走到了佳處。耶穌說。你們信我能救你們麼。那兩個瞎子說。我們一定信。耶穌用手指頭。摸了摸他的眼。說。因着你們的信。賞你們好了。那兩個瞎子。立時好了。又有一個啞吧。身上有魔鬼。來到耶穌跟前。耶穌趕去他的魔鬼。他就能說話了。

信能潔己 信能救人

耶穌在山上講完了道理。下山往葛發翁城裏來。路上有一個長癩的。他看

見耶穌就跪在耶穌跟前。哀求說我的主子。若你願意。就能潔淨我。耶穌可憐他說。我願意。你潔淨罷。遂伸手一摸他。那長癩的。立刻好了。當時在城裏。有一個武官。他的僕人得了重病。他先求了如德亞國老年人。替他轉求耶穌。好了他的僕人。那些老年人。替他求耶穌。也述說那武官愛戴民人。也蓋過一座聖堂。耶穌說。我去治他去。後來那武官。又托咐親友。迎接耶穌。自己也親身去了。向耶穌說。我的主子。我不敢當。你上我家來。請你只說一句話。我的僕人就好了。就如我是小武官。所領的兵卒。着這一個去。他就去。那一個來。他就來。耶穌轉過頭來。望那跟隨自己的人說。我在如德亞國。沒有見過這麼大信德的人。我真真實實的望你們說。將來別處的人。必有許多同古聖得到天國。本國的人。却被天主趕到黑暗地獄裏。在那裏哭也。咬牙切齒。耶穌又望那武官說。你回去。爲你的信德。允了你的祈求。趕那武官到了。

家他的僕人已經好了。查了查那好的時候。正是耶穌許的時候。

復活寡婦的兒子

耶穌要到納嬰城。纔到了城門。遇見一個出殯的。是寡婦的兒子。送殯的人很多。寡婦哭的很慟。耶穌見了他。安慰他說。你不用哭了。就上前走到死人前。着抬棺材的人站下。耶穌叫那死人說。孩子。我命你起來。死人應聲起來了。也就說話。送殯的人。一見了這個事。都很驚訝。也讚美天主。說先知大聖人來了。因為天主降臨。看顧了我們。滿世界裏。都傳揚這個聖跡。

又啞又瞎的貧魔人得愈

有人領了一個貧魔鬼的。來到耶穌跟前。那貧魔的。又啞又瞎。耶穌趕去他的魔鬼。着他能看見。能說話。衆人見了這個聖跡。都驚訝信服耶穌。

五餅二魚飽五千人

新經奇蹟粹要

耶穌下山教訓衆人。凡有病的。就可憐救他們。天西的時候。宗徒們望耶穌說。天要黑了。如今是曠野。應當命這些人散到村裏去找吃的。耶穌說。不用叫他們走。你們該給他們吃的。就問斐理伯。斐理伯對說。如今就是拿二百銀錢來。買吃的東西。每人可能吃多少。况說在這裏也沒處買去。安德肋說。這裏有一個孩子。光背着五個餅兩個魚。到底爲這些人。可算什麼。耶穌說。你們拿那五張餅兩個魚來。遂就命宗徒們叫衆人坐下。有一百人一夥的。有五十人一夥的。除了孩子婦道們。共合五千人。耶穌把那五張餅兩個魚。拿在手裏。抬頭望天。感謝天主。降福了以後。擘開交給宗徒們。分給衆人。宗徒們按衆人的願意。愛吃多少。就給多少。衆人都吃飽了。還有剩下的。耶穌命宗徒收起來說。那剩的。不要失落了。宗徒們斂了斂了。十二筐。衆人看見耶穌做了這樣聖迹。全說這就是我們盼望的救世主子。耶穌辭了衆人。

命宗徒上船。先往日攝撒地方去。他獨自到深山裏默想念經。因爲知道衆人愛戴他。願意推尊爲皇上。所以躲避了他們。

徒步走海

宗徒們上船過海。到了半夜。起了大風。那隻船差不多要翻。耶穌知道他們的危險。就在水面上走了去。要到船上。安慰他們。他們見耶穌在海上走來。就想是妖怪。都害怕。大聲喊叫。耶穌說。你們不用害怕。是我。伯多祿說。若是主子。何不命我在水上。上你跟前。去。耶穌說。你來罷。伯多祿就跳到海裏。在水上如走平地。上前去了。轉眼看見大風大浪。心裏略略起了疑惑。這時候他的身子。就要往下沈。他遂着喊叫救他。耶穌用手拉住他說。小信德的人。爲什麼你疑惑。船上的人。求耶穌上船。耶穌一到船上。風浪止息了。衆人都跪在耶穌腳前。說。你真是天主聖子。

底落地趕魔

耶穌上底落同西團地方去。恰好有一外方婦人。加納搗亞的。因爲他閨女負了魔。聽見耶穌到了那裏。就跪下懇求說。吾主達未之子。可憐我。我閨女負魔很利害。願意你去趕了那魔鬼。耶穌不答應。那女人不住的求。宗徒替他求耶穌說。你允了他的求罷。省的他吵我們。耶穌說。我來了。只是爲救本國的迷惑人。那女子又就到耶穌腳前跪下。懇求說。我的主子。救我罷。耶穌說。豈可把自己兒子吃的東西。投給狗麼。那女人答說是。但若是主人吊下來的。狗必定吃。耶穌說。你的信德真是大。如今因爲你的信德。允你的祈求。你閨女的魔鬼走了。趕那女人到了家。魔鬼已竟跑了。閨女好了。

加理勒亞聖跡

耶穌從底落路過西團。走到了加理勒亞海邊。有個又啞又聾的人。衆人領

他來求耶穌。用手覆他的頭。着他能說話。能聽見。耶穌領他到一個清靜地方。用手指頭通了通他的耳朵。又用唾沫點了點他的舌頭。仰天嘆息說。厄弗達。就是說開了罷。那個又啞又聾的人。就能聽見。能說話了。耶穌上了山。坐下。那些有殘疾的人。都到耶穌跟前。耶穌就一個一個的。着他們都好。了。衆人看見這些個奇妙的事。都讚美天主的大恩。

七餅數魚吃飽四千人

那時候衆人看見耶穌。有治好各樣病的大能。跟隨他的。就越多。他們沒有吃的。吾主耶穌。望宗徒說。我可憐這些從遠方來的人。三天的工夫。跟隨我。沒有吃什麼。宗徒們說。在這曠野裏。何能有那些東西。着他們吃。耶穌說。你們有多少吃的東西。他們說。單單七個餅。同幾個小魚。耶穌就命衆人坐在草地上。然後拿起那七個餅。同幾個魚來。感謝天主的恩。分給了衆人。衆

人都吃飽了以後。耶穌命把剩下的收斂起來。收了七籃子。這一次吃飯的有四千人。

在伯撒依達救瞎子

在伯撒依達岸上。有一個瞎子。別人把他領到耶穌跟前。求耶穌用手摸摸他的眼。耶穌領着他到了人羣外頭。沒有人的地方。用口中的唾沫。抹了抹他的眼。問他說。你看見看不見。他答說。我但是看見人如同樹動。耶穌又用手摸了摸他。他的眼就看清了。耶穌戒禁他說。你家去。不要望人說。

下山驅魔

耶穌從山上下來。在山下的人。都望着他朝拜。在那些人當中。有一個。給耶穌跪下。求耶穌救他兒子說。他兒子受魔鬼苦害的很利害。屢次投水火裏去。趕魔鬼鬧起來。就着他喊叫的難聽。把他淨在地下。在他身子裏利利害

害的。左右打他。他嘴裏流黏沫。咬牙切齒。就昏迷過去。身子摔的破爛了。纔不鬧。我領他到你徒弟跟前。求他趕那魔鬼。他們趕不了去。耶穌知道他的信德不堅固。就歎息說。這一類人。爲什麼不信我。我趕多俗。離開了你們纔好。我容忍你們。可到多咱呢。就命那個人。領他兒子來。那個人就領他兒子來到耶穌跟前。他兒子就摔在地下。嘴裏流黏沫。耶穌問他父親說。你兒子多咱真的。他答說。從小就負了。若你果然能救他。求你可憐他。救我們罷。耶穌說。你能信。沒有不行的。那個人就弔淚。哀號說。我的主子。我一定信。盼望主子。再堅固我的信德。補我所不及的。耶穌望那魔鬼說。聾啞的邪魔。我命你去。不要再上這個人身裏來。那魔鬼。又難爲了這個人。一回。大聲喊着走了。這時候。那個孩子。因爲受難爲受的。相似死人一樣。耶穌用手拉起他來。交給了他父親。

魚嘴裏取錢

耶穌到了葛發翁城。有管着要稅錢的。向伯多祿說。你們的師傅不上稅麼。伯多祿答說。上稅。耶穌走到了家裏。問伯多祿說。國家是望什麼人要稅。是望自己人哪。是望外人呢。伯多祿說。望外人要。耶穌說。既是這樣。人子就不必拿稅了。雖然是那麼着。到底我不願意違背國法。爲免了人想不好。你上海裏去釣魚去罷。釣上來的頭一個魚嘴裏有錢。可以拿去。完咱倆個的稅。伯多祿就接耶穌的命。出去釣魚去了。果然。釣上來了一條魚。嘴裏含着錢。就使那錢完了稅。

十癩同潔

耶穌正進一個村子。就遇見十個長癩的。他們遠遠望着耶穌。就大聲叫說。耶穌。我們的師傅。可憐我們救我們罷。耶穌說。你們該見鐸德去。他們聽命。

就去見鐸德。正在去的時候。他們的病就都好了。其中有一個外方人回來。跪下感謝耶穌。耶穌說。十個人都好了。如今那九個人在那裏。爲什麼不回來。感謝天主的恩。豈是單單的。這個外方人知道謝恩麼。就望着這個人說。你起來走罷。因爲你的信德。允許你好了。

治好胎裏瞎

耶穌在路上遇見一個從胎裏瞎的人。宗徒問耶穌說。這是他父母的罪麼。或是因爲他自己的罪呢。耶穌說。一定不是這個人的罪。也不是他父母的罪。是因爲在他身上。要顯天主的全能。就着黑夜。還不到。我該做打發我的。着我做的事情。到黑夜就不得做了。我在世上。就是照世的光。說完。就用唾沫和土。抹在他眼上。命他說。你往西落罷。水裏洗洗去。那個瞎子按。耶穌的命。洗去了。忽然他的眼開了。能看見。趕他回了家。有看見他的人說。這不是

從前。要飯吃的麼。有人說是他。也有說不是他。是相似他的。那個要飯吃的。說是我。衆人就問他的眼。怎麼好了。他就說了怎麼好的。

治好腰曲

瞻禮的日子。耶穌正在堂裏講道理。有一個婦道。十八年的工夫。得了不能直腰的病。耶穌見了他。命他上前來。望他說。你的病好了。遂用手一扶他。那個女子。就直起身來。感謝天主。

救好蠱症

有個學士長老。在瞻禮之日。請耶穌吃飯。發利塞俄看着耶穌做什麼。那時有個生蠱症的。耶穌就問講規矩的老人說。瞻禮的日子。許治病不。衆人沒有答應。耶穌扶了扶。那個人。着他好了。就問衆人說。你們的牛羊。在瞻禮的日子。吊在坑裏。你們不拉出來麼。衆人答應不上來。

辣匝祿復活

在伯大尼亞村裏。有兄妹三人。辣匝祿是哥。瑪而大。瑪大勒納是妹子。他們都信從耶穌。耶穌每每的上他們家裏去。辣匝祿得了重病。他那兩個妹子。就打發人去告訴耶穌說。主子。所愛的人病了。他們的意思。是願意請耶穌親來。治辣匝祿的病。這時候。耶穌正在若爾當河那邊。伯大巴辣城裏。過了三天以後。就望宗徒們說。我們如今可以再上如德亞都城裏去。宗徒們說。那裏的人纔不多時。要用石頭打死你。爲什麼還上那裏去。耶穌說。一天有十二時辰。白日走道不跌。因爲是白日看見了。黑夜走道跌。因爲是黑夜看不見。如今辣匝祿睡覺。我願去叫醒他。宗徒們說。若他睡覺。他的病不礙事。宗徒們沒有懂得耶穌所說的。辣匝祿睡覺。是說他死了。他們當他是真睡覺。耶穌就明明的望他們說。辣匝祿死了。我却爲你們喜歡。因爲你們

的信德。因此要更堅固。走。看看辣匝祿去罷。多默望別的宗徒們說。我們上那裏。同吾們的主子。死了去罷。他們到了伯大尼亞。辣匝祿已經埋了四天。那一塊兒的人。去弔哭辣匝祿的很多。瑪而大聽說耶穌來了。就出去哭着迎接耶穌。望耶穌說。我的主子。你倘若在這裏。我的哥。一定死不了。如今我的主子。你若懇求天主。天主一定聽你的祈求。耶穌說。你哥必定復活。瑪而大說。我知道在衆人復活的時候。他也必定復活。耶穌說。我能叫人復活。我也能叫人復活。有信我的。雖然已經死了。我能再叫他生活。凡活着信我的。我叫他永遠不死。你信不信。瑪而大說。我真信你是基利斯督。降生的天子。他說完了這句話。就家去告訴他妹子瑪大勒納。瑪大勒納就快快出來迎接耶穌。那些弔哭的。都說。能上他哥墳上去哭。就都跟隨他去。瑪大勒納一見耶穌。就跪在地下。望耶穌說。我的主子。你若在這裏。我哥哥一定不死。

他就哭的很利害。耶穌看見瑪大勒納這麼啼哭。又見弔哭的都哭。自己動了哀情。就問辣匝祿的墳在那裏。然後同衆人去看去了。也哭了。衆人說。耶穌怎麼這樣愛辣匝祿。有別人說。他從前能着從胎裏瞎的瞎子不瞎了。如今爲何不能着辣匝祿不死。耶穌到了墳上。看見有石板。擡着墳墓。就命人搬去那石板。瑪而大就對耶穌說。臭了。埋了。已經有四天了。不用動了。耶穌說。我不是望你說過。若是你信我。你一定要見天主的全能。天主的光榮。你疑惑什麼。瑪而大聽了。耶穌的命。就有人搬去石板。這時候。耶穌抬頭望天。向大父說。我的聖父。我感謝你。因爲你允了我的祈求。如今我再求你。因爲我願意人知道。我是聖父打發來的。耶穌說完了這句話。就大聲望辣匝祿說。辣匝祿。你出來。那死了的辣匝祿。從墳裏出來了。他的脚手還捆着。臉面還蓋着。耶穌命衆人解開他的脚手。把殮葬的布拿去。他就行走。如同從前。

同耶穌回了家。那一天有親戚來弔哭的人很多。都見了耶穌顯的這聖大聖迹。有許多人信服了耶穌。瑪而大同他妹子跪下感謝耶穌大恩。擺上宴席。請耶穌會宗徒們。辣匝祿爲主席的。衆人都去望着。那一時有回頭的信從耶穌。也有把這聖迹。快快告知發利塞俄的。

治好瞎子

耶穌要進葉禮閣城。有在道旁要飯吃的瞎子。他聽見衆人的喧嚷。說是耶穌路過。就放聲大喊說。達未的兒子。可憐我。耶穌站下。命人領他來。問他說。你願意什麼。他說願意。主子賞我看見。耶穌說。你睜開眼看見罷。因爲你的信德救了你。那瞎子纔能看見。他也跟隨耶穌。稱揚感謝。衆人也同他稱讚天主。

治好三個瞎子

耶穌從葉禮蘭城裏出去的時候。又有兩個要飯的瞎子。聽見耶穌路過。就大聲求救。那時有人禁止他們喊叫。他們偏喊叫的更利害。耶穌就可憐他們。用手摸了摸他們的眼。他們的眼立時就能看見了。耶穌又往前走。又來了一個瞎子。他是狄美的兒子。名叫罷。狄美聽見耶穌路過。也大聲喊着說。耶穌。達未的兒子。可憐我。又有人禁止。不叫他喊。他不住口的更喊開了。耶穌命人領他來。有人安慰他說。你放心罷。耶穌叫你呢。你快着上前去罷。那瞎子就扔下衣裳。跑到耶穌跟前。耶穌問他求什麼。他答說。願意你着我看見。耶穌說。因為你的信德救你。那個人的眼立時睜開。就好了。跟隨耶穌。

